

БИШКЕКСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. К. КАРАСАЕВА

КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. И. АРАБАЕВА

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. Ч. АЙТМАТОВА
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Диссертационный совет Д. 10.17.548

На правах рукописи
УДК: 41:415:415.61:494.3-561

УГУР ЭМИРДАГ

**СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ
В РОМАНАХ “ПЛАХА” Ч. АЙТМАТОВА И “МУЗЕЙ
НЕВИННОСТИ” О. ПАМУКА**

Специальность 10.02.06 – тюркские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Бишкек – 2018

Диссертационная работа выполнена на кафедре тюркологии Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева.

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Токтоналиев Курманбек Токтогулович

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Мирзахидова Миясар Инамжановна
кандидат филологических наук, доцент
Уурсова Гүлайым Бейшеновна

Ведущее учреждение: Кыргызско-турецкий университет «Манас»,
факультет тюркология

Адрес: г.Бишкек, проспект Ч.Айтматова,27

Диссертационная работа будет защищена в 8 июня 2018 года, в 14.00 часов на заседании диссертационного совета по защите ученой степени доктора (кандидата) филологических наук по специальности Д.10.17.548 при Бишкекском гуманитарном университете им. К. Карасаева, Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Институте языка и литературы им. Ч. Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики.

Адрес: 720040, г. Бишкек, проспект Мира, 27.

С диссертационной работой можно ознакомиться в научной библиотеке БГУ им. К. Карасаева.

Адрес: 720040, г. Бишкек, проспект Мира, 27.

Автореферат разослан в 7 мая 2018 года .

**Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических
наук, доцент**

С.К.Каратаева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность работы. Среди синтаксических единиц большую роль в общении и использовании языка играют предложения. Сегодня исследование структурных особенностей простого предложения в кыргызском и турецком языках в качестве актуальной проблемы вышло на передний план. Строение простых предложений как результат многовековой *эволюции* всех тюркских языков представляет собой самостоятельную органическую структуру и является диахронической проблемой. Учитывая это, для исследования в контексте предложения нами были взяты слова, составляющие стержень простого предложения и относящиеся к различным частям речи, в их связи между собой или со словами, относящимися к другим частям речи. Изучение структурно-семантических законов членов предложения в кыргызском и турецком языках является одной из актуальных проблем современной тюркологии.

Для выявления структурных, лексических и грамматических особенностей простых предложений в кыргызском и турецком языках неслучайно были выбраны произведения выдающихся писателей нашей эпохи – Ч. Айтматова и лауреата Нобелевской премии О. Памука, точно отразивших языковую культуру и эстетические возможности своих языков.

Синтаксическое строение кыргызского и турецкого языков впервые изучается в сравнительно-типологическом плане, что еще раз подтверждает актуальность выбранной для исследования темы.

Объект и предмет исследования: Показ структурных особенностей простых предложений в произведениях Ч. Айтматова и О. Памука как универсальных языковых категорий. Если в качестве **объекта** исследования выступают антологические особенности простых предложений в кыргызском и турецком языках, то **предметом** исследования являются типы простых предложений в кыргызском и турецком языках, до сих не потерявших своей генетической связи.

Цель диссертационного исследования: Исследование общелингвистической типологии простых предложений, являющихся основной синтаксической категорией в кыргызском и турецком языках, на примере простых предложений в кыргызских переводах (А. Жакыпбекова, А. Токтогалова) романов Ч. Айтматова “Плаха” и О. Памука “Музей невинности”. Также проведение всестороннего анализа простых предложений в произведениях Ч. Айтматова “Плаха” и О. Памука “Музей невинности”, сравнительное рассмотрение простых предложений как универсальной единицы в кыргызском и турецком языках.

В то же время в качестве основной задачи мы ставили перед собой изучение генезиса простых предложений в кыргызском и турецком языках, закономерностей их формирования в семантическом, актантном, ментальном и когнитивном планах, а также лингвистического места,

структурного строения простых предложений, исследование динамического развития их морфологического состава. Коммуникативный потенциал простых предложений в качестве языковой универсалии, их эстетические возможности и место в составе сложного предложения являются на сегодняшний день одними из острых вопросов современного языкознания.

В качестве шагов к достижению поставленной цели были намечены следующие направления:

- обзор истории изучения простого предложения в кыргызском и турецком языках, определение теоретического уровня их исследования;
- всесторонний анализ структурной типологии простых предложений в произведениях Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности»;
- анализ семантической природы простых предложений в составе текста произведений и их вариативности;
- выявление семантических особенностей простых предложений в кыргызском и турецком языках;
- раскрытие разнообразия семантико-коммуникативных свойств простых предложений кыргызского и турецкого языков, отражающих их современное состояние;
- изучение текстообразующих, экспрессивных особенностей простых предложений в современном кыргызском и турецком языках.

Методологическая база исследования. Технологическое оформление исследования, или, иначе, его **методы** рассматривались в системе методов изучения, успешно применяемых сегодня в общем языкознании, в том числе в тюркологии. Иными словами, в процессе исследования сочетались исторический, историко-сопоставительный и описательный методы. Конечно, при проведении объективного научного анализа были применены анализ простых предложений в произведениях Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» и синтез эмпирических наблюдений.

Научная новизна. Научной новизной работы является научное рассмотрение и изучение простых предложений, составляющих синтаксический фонд современных кыргызского и турецкого языков и на протяжении веков впитавших в себя эстетические и экспрессивные краски этих языков. Известно, что параллельное исследование лингвистической природы простых предложений на материале кыргызского и турецкого языков, точнее говоря, глубокий анализ простых предложений в произведениях Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» до сих пор никогда еще не предпринимался. Систематическое исследование простых предложений в сопоставительном плане, выявление влияния языковых и эстетических факторов, типов простых предложений, отражающих различия в языке конкретных писателей, ситуаций и

практических условий их использования – все это является новым начинанием в современном сравнительном языкознании.

Можно отметить позиционное соотношение, парадигматические особенности частей речи в составе простых предложений, составляющих синтаксическую и семантическую палитру кыргызского и турецкого языков, семантико-конструктивные виды и этно-культурные особенности простых предложений в языке художественной литературы.

На защиту выносятся следующие положения:

- Язык художественного произведения не только представляет из себя уникальную систему синтаксических единиц, некое единство, образованное посредством художественного восприятия конкретного писателя, но и отражает историю языковой структуры;
- Простые предложения, сохранившие в себе древнейшую структуру, модельный кристалл тюркских языков в целом, как вербальное средство, манифестируются в виде устойчивой системы, несущей языковое и концептологическое единство кыргызского и турецкого языков;
- Простые предложения в романах Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» показывают ядро сопоставляемых в семантическом плане языков и составляют основу художественности произведения;
- Ментальное формирования генетически родственных кыргызского и турецкого языков передается посредством форм простого предложения;
- Ядерная модель простых предложений в романах Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» в синтаксическом плане составляет устойчивую парадигму;
- Приобретение простыми предложениями в контексте этнической и национальной основы выполняет когнитивную функцию и в качестве формы мировосприятия составляет единое целое.

Теоретическое и практическое значение научной работы, в первую очередь, определяется сферой употребления простых предложений в двух языках и необходимостью исследования художественной стилистики в произведениях выдающихся писателей своей эпохи Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности». Это связано с выявлением общих элементов в синтаксическом строении кыргызского и турецкого языков и практическим характером простых предложений, входящих в число материалов, активно применяемых в прикладной сфере названных языков. Кто бы ни изучал и ни исследовал кыргызский или турецкий языки, жизненной необходимостью является правильное восприятие простых предложений универсального состава, правильное использование их в ежедневном общении и правильное

применение их безграничной семантической палитры.

Материалы диссертационного исследования могут быть использованы для подготовки учебников, учебных пособий, а также спецкурсов и лекций по сопоставлению родственных языков. Кроме этого, на наш взгляд, диссертационные материалы, положения и выводы внесут свой вклад в труды, написанные по тюркским языкам.

Апробация диссертации. Материалы, составляющие основное содержание работы, были прочитаны и опубликованы в виде докладов на международных, республиканских и региональных научно-практических конференциях в КГУ им. И. Арабаева, БГУ им. К. Карасаева. В сборниках, вошедших в официально зарегистрированный список НАН Кыргызской Республики, было опубликовано 8 научных статей. Кроме этого, согласно Постановлению Правительства Кыргызской Республики №542 от 30 июня 2015 года “О внесении изменений и дополнений в постановление Правительства Кыргызской Республики №578 от 22 августа 2012 года “Об утверждении нормативно-правовых актов, регулирующих деятельность Высшей аттестационной комиссии Кыргызской Республики”, было опубликовано 2 статьи в научном издании, индексируемом через систему РИНЦ.

В связи с направлением исследования для воспитанников Бишкекского лицея “Айчурек” и Бишкекского лицея имени Ч. Айтматова были проведены семинарские занятия по художественной стилистике в произведениях выдающихся писателей современности Ч. Айтматова “Плаха” и О. Памука “Музей невинности”.

В качестве личного вклада исследователя диссертантом могут быть представлены картотека простых предложений по художественной стилистике в произведениях видного кыргызского писателя Ч. Айтматова “Плаха” и видного турецкого писателя О. Памука “Музей невинности”, а также материалы по различным вариантам простых предложений в турецком языке, собранные во время поездки в Турцию.

Следует также отметить, что структурно-функциональные типы простых предложений в кыргызском и турецком языках впервые исследуются в сравнительно-сопоставительном плане.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы – 177 страниц, количество использованных источников – 140.

Основное содержание диссертации

Во **Введении** дается информация об актуальности темы, предмете, цели и задачах исследования, исследовательских методах, научной новизне работы, приводятся выдвигаемые на защиту положения, говорится о научно-теоретическом и практическом значении, апробации работы.

Первая глава называется “Теоретические вопросы, взятые для изучения, и история их исследования (обзор научной литературы)”. Взяв за руководство фундаментальные исследования по основным особенностям простых предложений как в общем языкознании, так и в тюркологии, проводится обзор истории изучения простых предложений в турецком и кыргызском языкознании, рассматриваются отличия простых предложений от других синтаксических единиц и связанные с этим определения. Также проводится анализ трудов ученых, исследовавших языковые средства в общесинтаксическом направлении и изучавших в научном плане закономерности их использования в художественном произведении. Были комплексно рассмотрены на теоретической основе исследования, посвященные изучению языковых средств в качестве устойчивой системы в составе текста и выявлению макротекстуальных функций языковых элементов.

Как нам хорошо известно, вопрос общности и различия между родственными (в данном случае – кыргызским и турецким) языками, обобщенно говоря, особенности их синтаксического строения является основным вопросом общезыковой теории. Поэтому, если взять проблему генетической близости, она является одновременно и ключевой, и фундаментальной проблемой в исследовании **степени расхождения** родственных языков, и в этом случае возникает необходимость обязательного обращения к **систаксису простого предложения**, считающегося ядерной структурой в развитии всех языков. Глубокое значение этой объективной необходимости в рамках и сравнительно-типологического исследования языков, и лингвистического направления, изучающего возможности дифференциации языков, имеющих общий источник происхождения, и при исследовании исторической грамматики одного конкретного языка является очевидной не только в тюркологии, но и во всей мировой лингвистике. В нашей работе подобный подход позволяет изучить вопрос устойчивости или же, наоборот, заменяемости на другие устойчивые словосочетания синтаксических единиц, использованных в речи или в текстах эпиграфов на протяжении сотен лет, что в результате дает возможность выделить исторические этапы и закономерности развития **общей агглютинативности** в языке. Использование подобного рода научных методов характерно для таких ученых, как Э. Сепир, М. Сводеш, С. Лэм, К. Хейл, Ж.Л. Трейжер. Ими были предприняты попытки сопоставительного изучения местного языка с сосуществующими на одной с ним территории английским, испанским, французским языками, их взаимоотношений, а также влияние на функционирование этих языков социально-культурных факторов. Впервые введенный в употребление М. Сводешом, этот научный метод, будучи одним из видов сравнительно-исторического метода, выделился в

отдельное направление, был назван “глоттохронологическим методом” и стал применяться для уточнения родственной и типологической близости языков. В качестве результата многолетних исследований названного ученого и как его научное начинание можно показать следующее. Он доказал наличие концептуальных различий в составлении текста каждой творческой личностью на основе изучения простых предложений. Поэтому, используя названную методологию, мы широко применяли синтактико-семантическое соотношение для анализа сравнительной типологии строения текста в произведениях Ч. Айтматова и О. Памука.

Общая ядерная модель простого предложения, а также ее научное уточнение как универсалии до сих остаются спорными вопросами в общем языкознании. Дело в том, что конкретный языковой материал моделируется только посредством языковой абстракции. Поэтому исследование основанной на логике структуры простого предложения было предпринято западными и русскими учеными.

Д.А. Штелинг предлагает ввести в лингвистику языковой абстракции обладающую межязыковым значением категорию модуса. По мнению этого ученого, существует два вида модуса: предикативный модус и модальный модус. Ядро реального модуса образуют эрготивные единицы, синтаксическая микромодель и их состоящая из корня форма. Данная форма является принципиально неизменяемой. В то же время, по мнению Д.А. Штелинга, категория модуса должна обратиться в общезыковую систему и быть шире функциональных форм членов предложения. Ученый следующим образом подытоживает свое мнение: «функционально шире категории части речи (глагола), шире члена предложения (сказуемого) и даже шире категории предикативного ядра (подлежащее – сказуемое). В системе языка побуждение как особая мысль о желаемом, как непосредственное волеизъявление говорящего противопоставлено репрезентации сообщения о самом действии или состоянии опосредованно, т.е. через соотнесение сообщаемого с действительностью» (Грамматическая семантика английского языка. – М., 1996) (153, 268). Мы считаем, что мнение данного ученого о том, что реальный мир создается языковым сознанием каждого писателя и в тесной связи с его мышлением, достойно того, чтобы его поддержать. Если это так, то художественное отражение в произведениях Ч. Айтматова и О. Памука основывается на возможностях когнитивного восприятия народа и открыто отражает лингвистический генезис не отдельной личности, а тюркских языков в целом. Потому что каждый персонаж имеет возможность выражать свои внутренние переживания, да и вообще свою языковую способность только с помощью конкретных языковых единиц. Кроме этого, есть все основания для того, чтобы рассматривать произведения двух названных выше выдающихся

писателей не только как модели художественного текста, но и как результат исторического развития психологического мышления кыргызского и турецкого народов. Потому что логическая связь в широко практикуемых при общем текстологическом сопоставлении моделях “писатель – читатель” и “писатель – произведение читатель” реализуется через высокую частотность простых предложений.

В своих исследованиях в первые годы XIX века общей структуры и принципов построения предложения, более того – отдельных типологических признаков тюркских языков А.Н.Аристов (Н.А.Аристовъ. Замѣтки объ этническомъ составѣ тюркскихъ племенъ и народностей. Сб. 1897. 234 с. 3-16), И.Бичурин (Собрание свѣдѣній о народахъ, обитавшихъ въ Средней Азіи въ древнія времена. Спб, 1851, часть I, стр. 258) и В.Радлов занимались не одним только рассмотрением, но и попытались произвести научный анализ сравнительно-типологических особенностей этих языков в синтаксическом направлении. Так как они не сомневались, что синтаксис *простых* предложений является не древним слоем конкретного языка, а лингвистической единицей, открыто и ясно показывающей когнитивный фонд народа.

В одно и то же время структурные особенности предложений в тексте, их функция художественного отражения мира стали объектом изучения таких ученых, как Б.Кроче [1920], Ш.Балли [1950; 1961], И.Р.Гальперин [1958], Ю.С.Степанов [1958; 1965], Л.М.Грановская [1964], А.Ф.Лосев [1965], И.С.Куликова [1965; 1966], С.В.Бекова [1964; 1973], Р.Мукаржовский [1967], М.М.Бахтин [1974; 1975; 1986], Н.Б.Головин [1976], Ю.С.Сорокин [1977], Р.А.Будагов [1977], В.П.Григорьев [1979], Г.В.Колшанский [1980], Р.Якобсон [1987], В.Г.Гак [1974], А.В.Федоров [1985], Л.И.Донецких [1979], были намечены основные направления исследований.

Будет не лишним отметить, что названные ученые при подготовке теоретической базы простых предложений с общекатегориальным значением обратились к текстовым материалам, созданным отдельными творческими личностями. Мы можем убедиться, что такое ценное явление особенно широко представлено в текстовых презентациях в произведениях Ч. Айтматова «Плаха» и О.Памука «Музей невинности».

Профессор Н.К. Дмитриев в своем диссертационном исследовании по башкирскому языку одним из первых в рамках **сравнительного синтаксиса** тюркских языков подробно остановился на том, что простые предложения по своему составу образуют семантические варианты. Также профессор А.М. Джавадов, определяя исторические этапы простых предложений в азербайджанском языке, отмечал, что участие или неучастие главных членов в простом предложении имеет динамическое значение. Профессор Г.И. Донидзе сопоставляет простые предложения в

хакасском языке с примерами из других тюркских языков и показывает их морфологическую природу как непрерывный процесс развития (1957). Также такие ученые, как Г. Мадина (казахский язык, 1959), М.А. Сагитов (татарский язык, 1964), А.А. Гасанов (азербайджанский язык, 1964), Н.Н. Неустов (якутский язык, 1972), К.И. Мадашев (азербайджанский язык, 1974) и И. Расулов (узбекский язык, 1973), внесли значительный вклад в теоретическое формирование сравнительного языкознания.

В своем исследовании “Абай чыгармаларынын тили (лексикасы менен грамматикасы)” (1968) казахский ученый Р. Сыздыкова изучила адаптацию (приспособление) простых предложений в произведениях известного казахского акына, содержащих довольно устаревший слой лексики, под размер поэтической рифмы и одной из первых рассмотрела **сдвиг главных членов простого предложения** в тюркских языках в целом. Также мы видим, что исследование простых предложений в тексте художественного произведения было проведено в трудах М. Балакаева, М. Томанова, Е. Жанпейисова, Б. Манасбаева “Казак тили стилистикасы” (1969, 1974), К. Каратаева “Стиль сыры” (1974), М. Хасенова “Иса Байзаковдун акындыгы стилдик чеберчилиги” (1979) и т.д. Ф. Мусабекова исследовала состав и отдельные семантические слои антропонимов с целью определения художественного уровня текстов на казахском языке.

Начиная с середины прошлого века, точнее говоря, с 1950-х годов, началось всестороннее, глубокое исследование синтаксиса кыргызского языка. Были глубоко исследованы простое предложение, главные и второстепенные члены предложения, порядок слов в предложении, словосочетания, придаточные предложения условия, времени, были изданы монографических труды. Среди них – следующие учебники и монографии: “Азыркы кыргыз тилиндеги кошмо сүйлөмдөрдүн синтаксиси” К. Сартбаева (1955), “Кыргыз тилиндеги сүйлөм мүчөлөрү” А. Турсунова (1961), М. Мураталиева, “Кыргыз тилиндеги сөз айкашы” (1976), “Кыргыз тилиндеги этиштик сөз айкашы (1978)” А. Турсунова, “Кыргыз тилиндеги бир составдуу жана кемтик сүйлөмдөр” Б. Тойчубековой (1983), “Азыркы кыргыз тилинин жөнөкөй сүйлөмүнүн синтаксиси” Ы. Жакыпова (1958) для высших учебных заведений, “Кыргыз тилинин синтаксиси” А. Жапарова (1979), “Кыргыз тили. Синтаксис” А. Иманова (1986, 1990), “Азыркы кыргыз тилинин синтаксиси” Г. Жаманкуловой (2014), “Азыркы кыргыз тили. Синтаксис” К.Токтоналиева, Т.Токоева (2015). Хотим отметить, что в вышеназванных монографиях и учебниках было рассмотрено структурно-функциональное строение простых предложений в кыргызском языке.

В первом десятилетии второй половины XX века в некоторой степени были намечены направления изучения синтаксических особенностей общей структуры художественного произведения, были

предприняты решительные шаги на научном уровне. Такие ученые, как Б. Орузбаева, Э. Абдулдаев и А. Жапаров на основе сокращенных примеров провели на уровне средней школы анализ структуры художественного текста в учебнике “Кыргыз тили”, что говорит о начале исследования **синтаксических элементов** на языковом уровне [Э.Абдулдаев, А. Жапаров, Б.Орузбаева. 1968.].

Устойчивость синтаксических конструкций кыргызского языка и широкая палитра простых предложений в отражении художественной мысли были исследованы на высоком уровне К. Тыныстановым, Ы. Жакыповым, А. Жапаровым, А. Имановым, А. Сапарбаевым, Б. Тойчубековой, С. Мусаевым, К. Токтоналиевым, Т. Токоевым, Ж. Элчиевым, К. Дунканаевым. Думаем, что не ошибемся, если скажем, что основы стилистики простого предложения в кыргызском языке и труды названных выше ученых создали необходимые условия для проведения данного исследования в сопоставительном плане.

Вторая глава называется «Структурно-сопоставительная парадигма художественного текста в произведениях Ч. Айтмата «Плаха» и О. Памука «Музей невинности». В ней рассматриваются научные взгляды и доказательства относительно теоретических принципов языка и художественного языка и их взаимоотношения, эстетических возможностей простого предложения; семантической природы, структуры простых предложений и их когнитивных функций; синтаксических категорий языка, подачи общеязыкового значения и видов простых предложений в художественном произведении. В таком случае текст, или предложение, обретает общую действенность, художественность, особую экспрессивно-эмоциональную окраску, усиливается сила его воздействия на читателя или слушателя, в результате чего высказываемая мысль становится действенной, образной, точно и ясно достигая второй стороны. Также были исследованы с опорой на строение предложения в произведениях Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» значения простых предложений как языковых средств. Поскольку, как известно в науке, общеязыковая структура образует естественную конструкцию, то у нас есть реальная возможность, путем сравнения каждого уровня языковой иерархии как собрания очень сложных систем, не только определить различия между родственными и неродственными языками, но и выявить закономерности их динамического развития.

В мировой лингвистике комплексный анализ художественного произведения в лингвистическом плане, а также анализ в рамках синтаксического единства поднялись на высокий научный уровень и стали предметом изучения известных языковедов. Швейцарский лингвист Ш. Балли в своих трудах “Общая лингвистика и вопросы французского

языка” (1955), “Французская стилистика”(М.,1961) и “Язык и жизнь”(М., 2003) особо определил с теоретической стороны три принципиальных плана: **теория стилистики, общая теория художественного отражения и исследование фундаментальной теории лингвистики в сравнительном направлении**. В своих исследованиях названный ученый вкратце останавливается на том, что эстетическая функция языка больше всего возлагается на простые предложения. Также он особо отмечает, что основную динамику грамматических форм составляют простые предложения.

В свою очередь, простые предложения основываются на объединенных с грамматической стороны лексических единицах, а сложные предложения – на взаимосвязанных простых предложениях. Какой бы тип предложения мы ни рассматривали, он зависит от свойств синтаксических категорий, входящих в его состав.

Окружающая среда воспринимается посредством языковых единиц и актуализируется путем прямой подачи в контексте предложения. **Контаминация прямого и косвенного значений** (объединение слов в предложении по сходству структуры) создает условия для появления новых элементов в содержании слов в предложении. Во многих случаях прямое значение даже отходит на второй план.

Рассмотрение использования простых предложений в кыргызском и турецком языках, вышедших из одного генетического гнезда, в качестве ценных художественно-стилистических средств в романах Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» можно назвать своеобразной ячейкой сравнительного изучения языков в *ретроспективном* плане. Простое предложение состоит из главного грамматического центра – из подлежащего и сказуемого. К ним присоединяются подчиненные им второстепенные члены предложения, за счет этого же формируется историческая структура простого предложения. В романах Ч. Айтмата «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» главные члены вместе с подчиненными им второстепенными членами предложениями организуют **зоны подлежащего и сказуемого**. Здесь не стоит забывать доминантность сказуемого во всех тюркских языках. Следует сказать, что эта особенность долго оставалась незамеченной, в особенности – западными учеными. А ведь в кыргызском языке, так же, как и в других тюркских языках, **сказуемое-предикат** образует логическую основу предложения, неся большую часть общего семантического объема информации. Поэтому и в вопросе деривации, особенно морфологические различия входящих в состав простого предложения второстепенных членов ведут себя в соответствии с зоной сказуемого.

Поезд жайык талаада шакылдап катуу баратты; Ал өзү ичкендерди жактыра бербеген неме окшойт. Экөө тамбурга чыкты. Алар көп жүргүнчүлөрдүн арасынан таанылмак беле (Ч. Айтматов).

Следовательно, в каждой зоне предложения необходимо различать два парных элемента: в зоне подлежащего – подчиняющий стержень (грамматическое подлежащее) и подчиненный ему парный элемент (второстепенные члены); точно так же в зоне сказуемого – подчиняющий стержень (сказуемое) и подчиненный ему парный элемент (второстепенные члены). В языке романа Ч. Айтматова «Плаха», по сравнению с зоной подлежащего, **количественно** преобладает **зона сказуемого**. Это языковое явление связано с морфологической основой подлежащего и сказуемого, иначе говоря, с категориальными особенностями слов, выполняющих их функцию. В романе О. Памука «Музей невинности» главной морфологической основой (базой) подлежащего является имя существительное в именительном падеже; главная же морфологическая основа сказуемого – глагол, стоящий в своей обычной форме и обычном значении, – в составе предложения всегда выполняет функцию сказуемого.

Канчык бөрүнү калчылдаткан коркунучтуу ал кун ошентип батты (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.11-б).

Каныккан көзгө булардын сырт келбети да жергиликтүү бөрүлөрдөн бөлүнүп турат (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.11-б).

Андайда бөрүлөр куугунун кайра жаңыртты салат (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.11-б).

Sibel Hanım çantayı beğenmedi mi? (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 23-б).

Nişanda da bu çanta sana çok yakışacak. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 18-б).

Ama Füsun gene gelmedi. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 28-б).

Особенность таких **простых предложений** в произведениях названных авторов занимает основное место не только в виде стилистического средства, но основного языкового средства. В кыргызском и турецком языках простые предложения, подобно другим лингвистическим структурам, являются неотъемлемой частью всего текста, иначе говоря, в качестве элементов текста образуют прагматический ряд. В то же самое время простые предложения в рассматриваемых произведениях Ч. Айтматова и О. Памука, как наименьшая семантическая форма, внутри себя подразделяются на парадигму. Парадигма охватывает языковые единицы, обладающие общими и отличительными признаками.

Асманда бир балээ болуп жатыры (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.31-б).

Андан артта алысыраакта дагы бир ушундай балээ учуп келатыры (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.31-б).

Анткен менен асманда да, жерде да эч өзгөрү боло койгон жок (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.31-б).

С теоретической стороны, простые предложения в произведениях Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности» в составе семантического ядра обеспечивают следующую функциональную и лингвистическую систему:

1. Отражение предметной и художественной информации;
2. Выражение значения и идеи общего содержания произведения;
3. Наличие в форме простого предложения микросемы, направленной к эстетической структуре произведения;
4. Передача информации через субъект всего текста посредством простой синтаксемы;
5. Наличие у модели простого предложения в кыргызском и турецком языках присущей ей одной интонации;
6. Структурная общность простых предложений в произведении и их связь с реальной ситуацией, обстановкой.

Показатели, на которых мы останавливались выше, составляют основу простых предложений и проявляются в тексте художественного произведения. Подобные компоненты, формирующие простые предложения в структурном и семантическом планах, участвуют в каждом контексте.

Акбара ошол куткарбас оңтойду күттү (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.33-б).

Моюнкумдун акыр кыяматы баишталды. (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.33-34-б).

Ошентип куугунчулар калың топту зоруктура кууду (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.35-б).

Üniversite sınavına hazırlanıyorum. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 11-б).

Yüzünde yoğun bir acı ifadesi belirdi. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 21-б).

Yumuşak saçlarını, alnını okşadım. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 21-б).

Без таких важных компонентов произведение теряет свое синтаксическое единство и эстетическую силу. **Адресат** и **адресант** в произведении, активно использующие простые предложения, могут быть одиночными и коллективными, при этом простое предложение остается

единственной категорией, явственно отражающей историю и этапы развития языка, а также общее развитие национального языка.

Тыякта кыргын дале жүрүп жатты (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.36-б).

Ушунун баары официал тилде “ачыла элек резервдер” деп аталат (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.39-б).

Бирок аяктан да жол болбоду (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.39-б).

Ertesi öğle, elimde aynı plastik torba, içinde çanta Şanzelize Butik’e gittim. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 19-б).

Bir paravanın ve iri bir tavşan kulağı saksısının yaprakları arasından Füsun’un gölgesini gördüm. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 19-б).

Mutfaktan çayını getirdim. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 28-б).

При разделении простых предложений с коммуникативно-функциональной стороны учитываются три основных отношения: а) отношение между говорящим и адресантом; б) отношение говорящего к событию; в) отношение адресанта к тому, что было сказано. Однако при определении функционально-смыслового значения повествовательного предложения и рассмотрении его структурного строения не должно быть односторонности. Комплексный подход к изучаемому объекту создает условия для раскрытия внутреннего содержания предмета.

Система простых предложений в произведениях Ч. Айтматова и О. Памука является ядром экспрессивности, а значит обеспечение простыми предложениями парадигмы изменяющимися, перспективными направлениями – это живой процесс. Следовательно, отсюда можно было бы в коммуникативном плане выделить множество векторов.

Поэтому, хотя парадигма дейкисных средств в названных произведениях и состоит из набора значительно отличающихся признаков, с позиционной стороны она обеспечивает общетюркскую модель “субъект ↔ предикатив”. Потому что местоименная форма третьего лица (пассивный актант) в кыргызском и турецком языках (**ал – ол**) не только отличается за счет фоносемантической монопарадигмы, но обладает, как мы видим, и признаками, значительно отличающимися в семантическом плане.

Например, Теребелге кар оор түшкөн. Тыякта кыргын дале жүрүп жаткан (Ч. Айтматов. «Плаха». Ф. 1988.с.6). Ama öteki söylediklerinde bir yalan var.(О. Памук. «Музей невинности», Стамбул. 2013.с.59).

По мнению А.Н. Кононова, глубокого исследовавшего данный релевантный признак на синтаксическом уровне в памятниках

древнетюркской письменности, можно наблюдать, что омоформы, которые мы приводили выше, не только сохраняют свою устойчивость в зоне подлежащего, но и повышают силу дейктического влияния художественного произведения и обладают семантической валентностью.

Бу эмне деген жышаан. («Плаха» 261-б)

Кыязы, куугунду башкарган киши ушу көрүнөт (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.37-б).

Анын артынан дагы эки-үч карышкыр келатат (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.37-б).

Vuni normal karşılayacağım. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 59-б).

Vi gücüne gidiyor. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 22-б).

Onunla da tabii ki sevişiyorsun? (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 22-б).

Третья глава, озаглавленная «Стилистические особенности односоставных и двухсоставных предложений в романах Ч. Айтматова «Плаха» и О. Памука «Музей невинности», рассматривает вопросы структуры простых предложений в тюркских языках в целом и анализирует в рамках произведений О. Памука и Ч. Айтматова субстантивную природу подлежащего и отношение констант сказуемого, имеющих предикативную основу. Также всестороннему анализу были подвергнуты компонентный состав и ядерное строение простых предложений. В работе, в соответствии с требованиями и условиями каждого раздела, используются примеры и проводится качественно-количественный анализ. В той или иной мере затрагивается и вопрос индивидуального стиля автора при написании произведения, его художественный вкус при создании образов героев, описании пейзажей, мастерство и особенности в использовании языковых средств.

В произведениях Ч. Айтматова и О. Памука транспозиция простых предложений показывает генетическую близость двух языков, в то же время отражая и концептуальную основу их ареального удаления. Что касается позиционного положения членов простого предложения в произведениях названных выше мастеров слова, то оно не просто описывает ситуативное положение, а создает возможность для формирования системы передачи лингвистическими, иначе говоря, синтаксическими средствами позиционного положения в процессе отражения художественной действительности в бинарном соотношении «читатель ↔ писатель». Но строение каждого простого предложения определяет зарождение нового категориального (подлежащее ↔ сказуемое) семантического пространства.

Бостон жөө жолун улады (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.339-бет) (339).

Бара-бара дөөшү да өчтү (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.25-бет)

Бөрөлөрдүн көргөнү бул вертолеттор болчу (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.25-бет)

Тиякта кыргын деле жүрүп жатат (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.29-бет)

Быйыл негедир жалбырактар эрте саргайды (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.143-бет)

Шыкама түн өттү (Ч.Айтматов. «Плаха». Бишкек. 2009.287-бет)

Sustum. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 99-б).

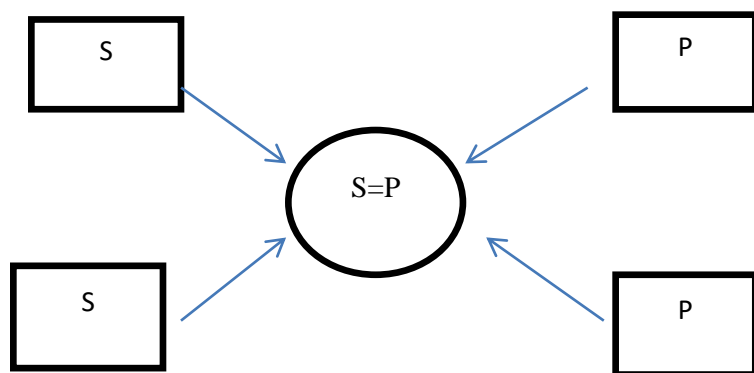
Bahar ve ihlamur kokeyor. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 103-б).

Ben buradayım. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 112-б).

Yağmur da dinmedi. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 27-б).

Başka kızlar yok. (О.Памук. «Музей невинности». Стамбул. 2008. 30-б).

Если мы условно отметить подлежащее буквой S, а сказуемое буквой P, то станем свидетелями того, что подавляющее большинство простых предложений, часто встречающихся в структуре текста анализируемых произведений Ч. Айтматов и О. Памука, не только выявляет древнюю синтаксическую модель (А.Н. Кононов), но обретает новые коннотационные возможности.



Хотя схематически приведенная выше модель не обнаруживает радикальную транспозицию, можно заметить, что встречающиеся в названных произведениях Ч. Айтматова и О. Памука простые предложения в общей структуре текста в препозитивном положении сопровождаются различными, в особенности коннотационными средствами. По этой причине сдвиги в компонентном плане широко используются и в направлении сохранения внутреннего семантического значения предложения и усиления его воздействия.

В Заключении приводятся научные результаты проведенного диссертационного исследования.

Если рассмотреть структурную часть вопроса, то следует сказать, что в составе текста романа Ч. Айтматова «Плаха» наблюдается устойчивость позиции подлежащего, составляющего основу широко встречающихся простых предложений и образующего их лингвистическую основу, в отношении к зоне сказуемого, тогда как в произведении О. Памука наблюдается изменение положения подлежащего как художественного средства передачи мысли.

Поэтому ситуация (реальная ситуация), описываемая в произведениях Ч. Айтматова и О. Памука дается в качестве денотата, и можно проследить развитие синтаксической лингвистики на когнитивной основе двух языков (кыргызского и турецкого), прошедших разный путь развития и имеющих разный ареальный субстрат. Эта особенность говорит о том, что основная синтаксическая модель в кыргызском и турецком языках оставалась неизменной на протяжении веков. Поэтому можно сказать, что использование О. Памуком и Ч. Айтматовым при построении синтаксических конструкций в своих произведениях именных частей речи в простых предложениях в денотативном виде, как субъектов, показывающих ситуацию как объективную реальность, коннотативно обогатило синтаксическую модель, существовавшую в тюркских языках в целом с древнейших времен. Структурные замены в романе Ч. Айтматова «Плаха» реализуются не только в составе сказуемого, отражающего различные состояния предиката, но и в общей структуре предложения.

Список работ, опубликованных по содержанию диссертации:

1. Угур Эмирдаг. Чыгармачыл инсандардын уникалдуу тилдик варианттарынын жөнөкөй сүйлөмдөрдөгү заттык категория аркылуу берилүүсү//И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин Жарчысы, Филологиялык илимдер, чыгарылышы: 15, Бишкек, 2014, 181-183-беттер.

2. Угур Эмирдаг. Ч.Айтматов жана О.Памуктун морфемаларды көркөм каражат катарында пайдалануусу//И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин Жарчысы, Филологиялык илимдер, чыгарылышы: 15, Бишкек, 2014, 183-186-беттер.

3. Угур Эмирдаг. Ч.айтматовдун «Плаха» жана О.Памуктун «Музей невинности» романдарындагы синтаксистик стилдин өзгөчөлүктөрү//И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин Жарчысы, Филологиялык илимдер, чыгарылышы: 14, Бишкек, 2014, 160-162-беттер.

4. Угур Эмирдаг. Ч.Айтматов жана О.Памуктун чыгармаларындагы жөнөкөй сүйлөмдөрдүн орду//И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин Жарчысы, Филологиялык илимдер, чыгарылышы: 14,

Бишкек, 2014, 163-165-беттер.

5. Угур Эмирдаг. Тилдик аргументтердин көркөм чыгармада берилиши салыштырма планда//К.Тыныстанов атындагы Ысык-Көл мамлекеттик жана К.Карасаев атындагы Бишкек гуманитардык университеттеринин илимий практикалык басылмасы, Кыргыз тили жана адабияты, 26, Бишкек, 2014, 78-79-беттер.

6. Угур Эмирдаг. Жөнөкөй сүйлөмдөр негиздүү категория жана чыгарманын тилиндеги өзгөчөлүктөрү//К.Тыныстанов атындагы Ысык-Көл мамлекеттик жана К.Карасаев атындагы Бишкек гуманитардык университеттеринин илимий практикалык басылмасы, Кыргыз тили жана адабияты, 26, Бишкек, 2014, 87-88-беттер.

7. Угур Эмирдаг. Ч.Айтматов жана О.Памуктун чыгармаларындагы жөнөкөй сүйлөмдөрдүн өзгөчөлүктөрү// Наука, Новые Технологии И Инновации Кыргызстана № 8, 2015.- С. 138-139.

8. Угур Эмирдаг. Распространение сравнительного изучения текста и теории исторического развития языков в тюркских языках//Российское издание научного цитирования (РИНЦ), Ученый XXI века. - Йошкар-Ола, 2016. – № 8. – С. 41-43.

9. Угур Эмирдаг. Дейктические пропозиции и ее монопарадигма в романах Ч.Айтматова “Плаха” и О.Памук “Музей невинности” // Российское издание научного цитирования (РИНЦ), Ученый XXI века.- Йошкар-Ола, 2016. – № 8. – С. 44-47.

10. Угур Эмирдаг. Образ идеального человека в произведениях Чынгыза Айтматова «Ideal human king in Chyngyz Aytmatov's works»// Роль инноваций в трансформации современной науки. Часть 4. – Волгоград, 2016. –С. 162-168.

Угур Эмирдагдын “Ч.Айтматовдун «Плаха» жана О.Памуктун «Музей невинности» романдарындагы жөнөкөй сүйлөмдөрдүн структуралык өзгөчөлүктөрү” деген темада 10.02.06 – түрк тилдери адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясынын

РЕЗЮМЕСИ

Негизги сөздөр: лексема, ядролдук кристалдашуу, семантикалык катыш, актанттык валенттүүлүк, экстралингвистикалык фактор, синтаксистик конструкция, жөнөкөй сүйлөмдүн пропозициясы, монопарадигма, синтагма, синтаксистик иерархия, баяндоочтук зона, предикатив, субстантив, дейксисс, концептологиялык биримдик, ядролук модел, вербалдык трансформация, алыстоо даражасы.

Изилдөөнүн объектиси жана предмети катарында тилдеги универсалдуу синтаксистик категория болгон жөнөкөй сүйлөмдөрдүн Ч.Айтматовдун жана О.Памуктун чыгармаларындагы структуралык өзгөчөлүктөрүн көрсөтүү. Кыргыз жана түрк тилдериндеги жөнөкөй сүйлөмдөрдүн антологиялык өзгөчөлүгү изилдөөнүн объектиси катарында кызмат кылса, ал эми изилдөөнүн **предмети** катарында азыркы мезгилге чейин генетикалык байланышын жоготпогон кыргыз жана түрк тилдериндеги жөнөкөй сүйлөмдөрдүн типтери алынды.

Диссертациялык иштин максаты: Кыргыз жана түрк тилдеринин синтаксисиндеги негизги категория болуп саналган жөнөкөй сүйлөмдөрдүн жалпы лингвистикалык типологиясын Ч.Айтматовдун «Плаха» жана О.Памуктун «Музей невинности» чыгармаларындагы жөнөкөй сүйлөмдөрдүн негизинде изилдөө. Ошондой эле аталган эки элдин залкар жазуучулары Ч.Айтматовдун «Плаха» жана О.Памуктун «Музей невинности» чыгармаларындагы жөнөкөй сүйлөмдөргө ар тараптуу талдоо жүргүзүү, кыргыз жана түрк тилдериндеги универсалдуу бирдик катарында жөнөкөй сүйлөмдөрдү салыштырып кароо.

Илимий жаңылыгы. Азыркы кыргыз жана түрк тилдеринин синтаксистик корун түзгөн жана кылымдар бою аталган элдердин тилдериндеги эстетикалык жана экспрессивдик боёкторду өз боюна сиңирген жөнөкөй сүйлөмдөрдүн илимий денгээлде каралышы, иштин илимий жаңылыгы болуп саналат. Бир эле учурда жөнөкөй сүйлөмдөрдүн лингвистикалык табиятын кыргыз жана түрк тилдеринин материалында, тактап айтканда, Ч.Айтматовдун «Плаха» жана О.Памуктун «Музей невинности» чыгармаларындагы жөнөкөй сүйлөмдөрдүн мисалында терең талдоо жүргүзүү азыркы күнгө чейин көз жаздымда калган проблемалардан экендиги белгилүү. Жөнөкөй сүйлөмдөрдү салыштырма аспектиде системалуу изилдөөгө алуу, тилдик жана эстетикалык факторлордун таасири, конкреттүү жазуучулардын тилиндеги айырмачылыкты чагылдырган жөнөкөй сүйлөмдөрдүн түрлөрү, колдонуу

жагдайларынын, практикалык шарттарынын ар тараптан аныкталышы-азыркы салыштырма тил илиминдеги жаңы саамалык.

Корутундуда: диссертациялык изилдөөдө каралган маселелер боюнча илимий жыйынтыктар, корутундулар берилди.

Пайдаланылган адабияттарда тил таануу илимине тиешелүү жана тил илиминин синтаксис бөлүмүнө тиешелүү адабияттардын тизмеси берилди. Өзгөчө кыргыз жана түрк тилинин синтаксисин изилдеген эмгектерге басым жасалды.

РЕЗЮМЕ

Диссертационной работы Угур Эмирдаг на тему: «Структурные особенности простых предложений в романах Ч. Айтматова “Плаха” и О. Памука «Музей невинностей» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.06. – Тюркские языки

Ключевые слова: лексема, ядерная кристаллизация, семантическое отношение, актантная валентность, экстралингвистический фактор, синтаксическая конструкция, пропозиция простого предложения, монопарадигма, синтагма, синтаксическая иерархия, зона сказуемого, предикатив, субстантив, дейксис, концептологическое единство, ядерная модель, вербальная трансформация, уровень расхождения.

Объект и предмет исследования. Объектом исследования является сравнительно-типологический и комплексный анализ простого предложения в диахроническом плане, как универсальной синтаксической категории в романах «Плаха» Ч. Айтматова, с одной стороны, и «Музей невинности» О. Памука – с другой. Предметом исследования можно принять генезис простого предложения в родственных языках и естественная эволюция синтаксической возможности вышеназванных языков в структурном отношении. Следовательно, естественная эволюция прагматической возможности кыргызского и турецкого языков в художественном слове вообще.

Цель исследования заключается в установлении и описании на научном уровне принципов и аспектов сравнительного исследования простого предложения как важной лингвистической категории в контексте художественного текста в целом, в вышеназванных произведениях Ч. Айтматова и О. Памука, в частности. Кроме этого, определение закономерной эволюции простого предложения в тюркских языках и эстетического аспекта в контексте художественного произведения.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые подвергаются комплексному лингвистическому анализу естественное диахроническое развитие и потенциальные возможности простых предложений, как средства ментальной экспликации народа и прагматического выражения мысли в романах «Плаха» Ч. Айтматова и «Музей невинности» О. Памука на уровне кандидатской диссертации. Также показаны на конкретных примерах семантическая палитра простых предложений в художественном тексте, с одной стороны, и динамика данных синтаксических единиц в кыргызском и турецком языках, как носителя концептологического восприятия человека как такового – с другой. Была выработана система, структура, элементы и критерии семантического исследования синтаксических единиц и определены семантические фокусы отношений дейктических экспрессий в контексте

художественного произведения.

В заключении подытоживается аналитический блок исследования и даны выводы. В списке использованной литературы указаны библиографические реквизиты научных источников.

ABSTRACT

Ugur Emirdağ's dissertation work on the theme: "Structural features of simple sentences in novels of Chingiz Aitmatov "The Scaffold" and Orhan Pamuk's "Museum of Innocence" for the degree of Candidate of Philology in specialty 10.02.06–Turkic Languages

Key words: token, nuclear crystallization, semantic relation, actantial valence, extralinguistic factor, syntax, the proposition of a simple sentence, monoparadigma, Syntagma, syntactic hierarchy, area of the predicate, the predicate, substantiation, deysiss, conceptual unity, nuclear model, verbal transformation, level differences.

Object and subject of the research: The object of the research is a comparative typological and comprehensive analysis of the simple sentence in diachronological plan as universal syntactic category in the novel "The scaffold" by Chingiz Aitmatov on the one hand and Orhan Pamuk's "Museum of Innocence" – on another. The subject can be taken from analysis of the simple sentence in related languages and natural evolution syntactic possibilities a for the mentioned languages in structural terms. Consequently, the natural evolution of pragmatic possibilities of Turkish and Kyrgyz languages artistic expression in general.

Purpose of the research is to establish the description and on a scientific level the principles and aspects of the study of comparative simple sentence as an important linguistic category in the context of a literary text as a whole, the above-mentioned works of Chingiz Aitmatov and Pamuk, in particular. In addition, certain patterns of evolution of a simple sentence in the Turkic languages and aesthetic aspects in the context of literature works.

Scientific newness and theoretical significance of the research: lies in the fact that for the first time are subject to a complex linguistic analysis of natural diachronic development and potential of simple sentences, as a means of mental and pragmatic explication of the people of expression in the novels "The scaffold" by Aitmatov and "Museum of Innocence" buPamuk at the level of candidate thesis. Also shown in the specific examples of semantic palette of simple sentences in a literary text, on the one hand, and the dynamics of these syntactic units in Kyrgyz and Turkish languages as media conceptual human perception as such - another. It was developed the system, the structure, elements and criteria of semantic research and syntactical elements defined semantic tricks relations deictic expression in the context of art. In conclusion summarizes the analytical unit of research and conclusions are given. The list of used literature indicated bibliographic details of research sources.